

Seminar 06ASPBHI Korwil DIY JATENG

日本語教師のための

コンピュータを利用した日本語学習と教材作成

Pembelajaran dan Penyusunan Bahan Ajar Bahasa Jepang dengan Media Komputer

国際交流基金ジャカルタ日本文化センター

古川 嘉子

1. 日本語教師がコンピュータを利用するために

- 日本語学習をするために
- ・ インターネットの使い方がわかるようになる。
例：見たいホームページを開くことができる。
ホームページの検索 Search ができる。
 - ・ 日本語の入力のしかたがわかる。 ローマ字入力
例： a あ ai あい 愛
 - ・ 自分の日本語能力や学習スタイルについて知る。
自分に合った学習リソースを探す。
長く続けられる方法を探す。
- IT 操作技術
- 自己学習管理力
- 日本語教材を作るために
- ・ 授業のデザインができる。
 - ・ MSWord などの Word Processor Software が利用できるようになる。
授業の中でどんな教材をどうやって使ったらいいかわかる。
日本語の入力のしかたがわかる。
画像やテキストがコピー & ペーストできる。
- 教授能力
- IT 技術

参照：みんなの教材サイト <http://www.jpf.go.jp/kyozai>

> 教師用ナビ > コンピュータを使う

2. インターネットで日本語学習をする

日本語学習サイトを利用する。

JPLANG 初級日本語 <http://jplang.tufs.ac.jp> 東京外国語大学

東京外国語大学『初級日本語』の内容が入っている。

会話を聞いたり、会話文を読んだり、会話練習や Role play をしたり、
文法の説明を見たり、ドリルをしたり、聴解練習をしたりできる。

そして、自分の学習歴を見ることができる。

使い方:「ユーザ登録」というところをクリックして、自分のユーザ ID、パスワードを決め、
質問に答える。

JPLANG 初級日本語 <http://jplang.tufs.ac.jp>

その他のサイトの日本語リソースを利用する

1) みんなの教材サイト <http://www.jpfi.go.jp/kyozai>

みんなの教材サイト > 教材用素材 > 文法

・項目数 226 項目 (2006年2月現在)

表1 日本語能力試験の級別文法項目

4級レベル	84	文型	44	活用	5	語彙	8	助詞	27
3級レベル	67	文型	54	活用	6	語彙	1	助詞	6
2級レベル	44	文型	44	活用	0	語彙	0	助詞	0
1級レベル	2	文型	2	活用	0	語彙	0	助詞	0
その他	13	文型	12	活用	0	語彙	0	助詞	1
資料	16								

IDE 1 : 文法の説明・例文を読む

自分で例文を考えてみる

教えるときにも役立つ

2) みんなの教材サイト > 教材用素材 > 読解

- ・ 中級用読解素材 10 点
- ・ 練習やタスクなどは提供していないが、ユーザーが作った教材や活動のアイデアを「みんなのアイデア」で共有することを目指している。
- ・ キーワード = 本文の大意をつかむために必要なことばを 10 語程度あげてある。
 本文 = さまざまなテーマ、レベル、長さの読解用の素材
 文法・表現 = 本文中に出てくる文法、表現のリスト
 参考 = 本文をより深く理解するための解説や、関連する話題などの紹介
 語彙(ごい) = 本文中に出てくる日本語能力試験 3 級以上の語彙のリスト。複合語(ふくごうご)は、各部分のうち、高いレベルのほうを級として表示してる。
 例) 社会問題(社会 / 3 級 + 問題 / 4 級) 3 級
- 写真・イラスト = 本文に関係のある写真・イラスト素材の一覧です。解説部分が参考になる写真素材もある。
- ・ 本文の種類、レベルはこれから増えていく予定。レベルの目安。
 種類: 説明文、物語、伝記、ニュース記事、日記、手紙・メモ、報告文、評論、スピーチ原稿など
 レベル: 初級(しょきゅう)
 中級前半(ちゅうきゅうぜんはん)
 中級後半(ちゅうきゅうこうはん)
 上級(じょうきゅう)

	テーマ	文字数	種類	レベル
1	日本人の食生活 Japanese Diet	800	説明文	
2	カルチャーセンター Culture Center	900	説明文	
3	縁起・迷信・占い Fortune - Superstition - Necromancy	900	説明文	
4	日本人の大人と漫画 Japanese Adults and Manga	800	説明文	
5	日本の女性の結婚観 How Japanese Women Look at Marriage	900	説明文	
6	教育 - 日本の子ども - Education: Japanese Children	1100	説明文	
7	ごみの減量化 Waste Reduction	1100	説明文	
8	ラフカディオ・ハーン Lafcadio Hearn	1400	伝記	
9	日本語の特徴 Characteristics of the Japanese Language	1400	説明文	
10	非言語コミュニケーション Nonverbal Communication			

IDE 2 : 読解文を読んで、内容の質問を考える。それに答えてみる。

教えるときにも役立つ

学習支援ツールを利用する

日本語読解学習支援システムリーディングチュー太 <http://language.tiu.ac.jp/>

東京国際大学 川村先生開発

- ・辞書ツール レベル判定ツール（語彙と漢字の日本語能力試験相当級の判定が可能）
- ・読解用素材と組み合わせて利用すると便利。
- ・リンク集に読解素材が入っている。
- ・

日本語読解学習支援システム
リーディング チュウ太
0th visitor since Oct. 3 1999.
Last updated on Jul. 15 2006.
English/ Deutsch/ Nederlands

文章をいれてボタンを押してください

この中に読んでいる文章をコピー&ペーストする。

辞書: 日->日 日->英 日->独 日->蘭
消去

Reading tutor

ニュース

多言語化辞書関連の論文をアップしました。

2006/7/15

チュウ太について

工具箱

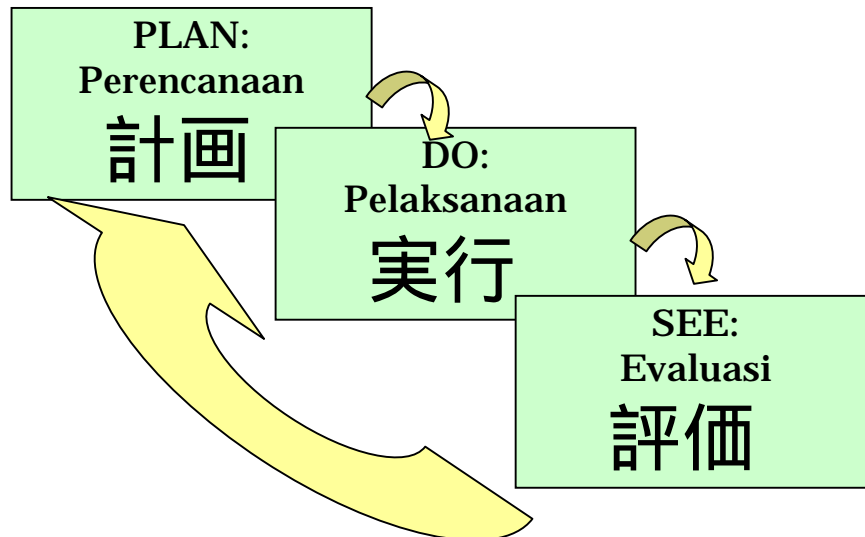
辞書ツール、レベル判定ツール
(ウインドウを開く)

IDE 3 : 興味のある文章をインターネットで探して、コピー&ペーストして、ことばの意味や文のむずかしさを調べる。

教えるときにも役立つ

3. インターネットを使って日本語教材を作る

教授デザインの3段階モデル



授業のデザインをする 作る教材の位置づけを考える

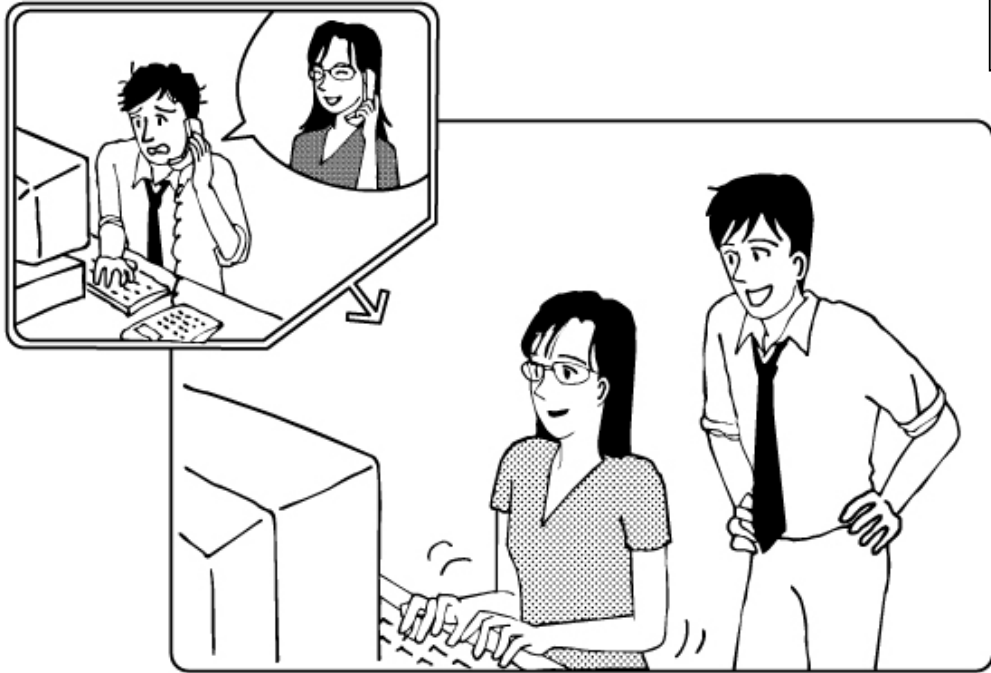
- ・ その授業の目的は？
 - ・ 何を教えるのか？ 語彙・文型・表現・会話文 / 読解文 / 聴解文 / 書いてほしい作文・場面 *situasi*・言語機能 *fungusi*...
 - ・ どんな授業活動の中で教材を使うのか？
- 「みんなの教材サイト」から絵・写真・テキスト・音声を選ぶ。
- MSWord で教材のフォーマットを作る。必要な絵・写真・テキスト・音声を加工する。
- 使ってみて評価する。
- } PLAN
- } DO
- } SEE

IDE 4 :

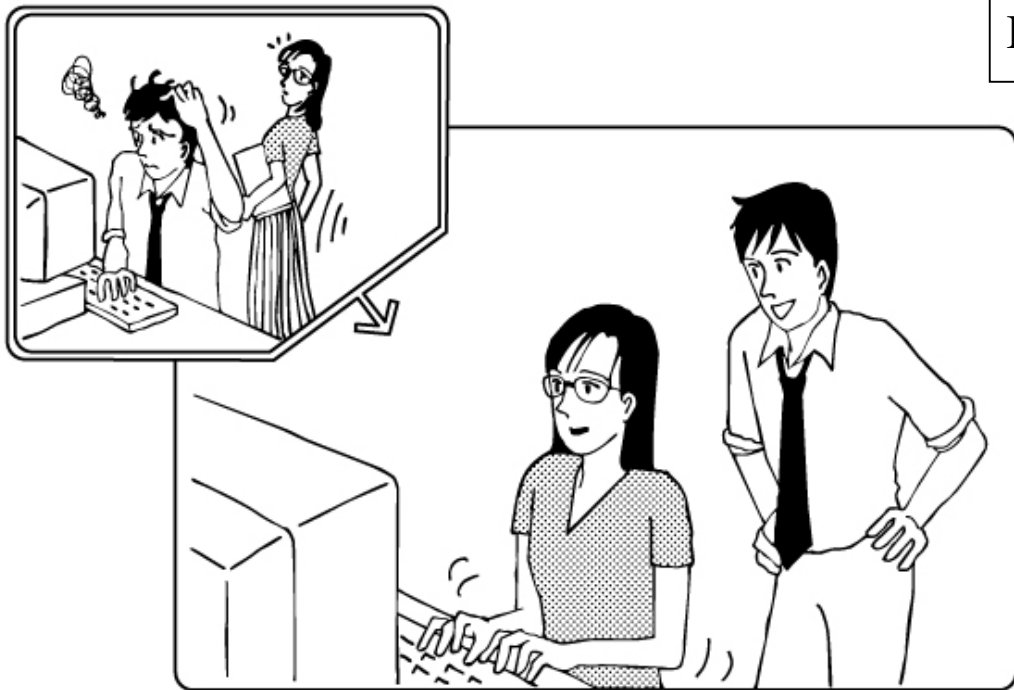
「～てくれる」「～てもらう」の違いがわかるように説明する。
両方の文型の導入の最後に使う、場面 *situasi* がわかる絵教材がほしい。
みんなの教材サイト > 教材用素材 > V てくれます / V てもらいます
MSWord に例文とイラストをコピー & ペーストし、大きさを変える。印刷する。
例：次ページ「ハンドアウト例」

ハンドアウト例

A



B



A ですか B ですか？

(コンピュータが動かなくなったので、お願いして)

中山さんに直してもらいました。()

(コンピュータが動かなくなって困っていたら、)中山さんが直してくれました。()

授業で使ってみる。

1) まず2つの絵を見せて、学生に比べさせる。

(インドネシア語で)「男の人のコンピュータがこわれました。」

「Aの絵は、男の人が女の人(中山さん)に電話してお願いしています。」

「Bの絵は、男の人が困っていたら、女の人(中山さん)が気がついて直してあげています。」

「AとBでは、どちらが「てくれます」でどちらが「てもらいます」ですか。」

「そうですね。Aが(お願いして)直してもらいました。Bが(中山さんが自分から)直してくれました、ですね。」

2) 絵をキューにして学生に文を言わせる。

「コンピュータがこわれた/動かなくなったので、中山さんに直してもらいました。」

「コンピュータがこわれたら、中山さんが直してくれました。」

3) 教師が他の Situasi の例を考えて「てもらいます」か「てくれます」か考えさせる。

例:「漢字の読み方がわかりません。友だちに聞きました。読み方を教えて? 教えてもらいました。友だち? 友だちに漢字の読み方を教えてもらいました。」

「漢字の読み方がわかりません。困っていたら、読み方を教えて? 教えてくれました。友だち? 友だちが教えてくれました。」

4) 学生に Situasi を考えさせ、「てもらいます」か「てくれます」かを考えさせる。

・
・
・

4 . コンピュータ利用の注意点

まず、コンピュータになれてみよう。インドネシア語で e-mail やワープロを使ってみる。それから日本語の入力に挑戦(ちょうせん)!!

コンピュータに詳しい人の助けを求める。

何でもやろうとしてはいけない。コンピュータを使うと効果的なのは何かを考える。

自分のホームページなどにほかのホームページからとった絵・写真・テキストを使う場合は許可をもらわなければいけない!!

(自分の授業の中で配るハンドアウトには使ってもいい。)

